Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION
10 JUIL 1956
Traduction à soumettre avec coördinatie (e)
Overgemaakt aan de Nr. 1 —

ML. L. 5333/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e juli 1956 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een "mijntoelage" aan de ingenieurs van het mijnkorps", heeft de 24e juli 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 14 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "attribuant une "allocation minière" aux ingénieurs du corps des mines", a donné le 24 juillet 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe aan de ingenieurs van het mijnkorps een maandelijks geldbedrag toe te kennen, "mijntoelage" genaamd, die naar gelang van de graad van de gerechtigde 10, 15 of 20 t.h. van de wedde bedraagt.

In tegenstelling tot de toelagen en vergoedingen van het besluit van de Regent van 29 maart 1950, waarop leden van het Rijkspersoneel alleen recht hebben mits zij abnormale lasten hebben gedragen of abnormale prestaties hebben verricht, wordt de toelage van het ontwerp, die samen met de wedde zal uitbetaald worden en altijd met het bedrag ervan zal schommelen, zonder onderscheid en onvoorwaardelijk aan alle leden van het mijnkorps toegekend. Dit bedrag dat, zoals de wedde, alleen afhankelijk is van de graad van het personeelslid, blijft, welke naam men er ook moge aan verbinden, gewoon een weddeverhoging, waarmede de Staat trouwens, overeenkomstig de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen (artikel 10) en het koninklijk besluit van 25 november 1848, rekening zal moeten houden bij de berekening van het pensioen van hen die deze toelage zullen ontvangen.

Daaruit volgt vooreerst dat de aanhef van het ontwerp geen verwijzing mag bevatten naar het besluit van de Regent van 29 maart 1950, houdende algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, dat helemaal vreemd is aan de bepalingen van het ontwerp.

... / ...

Vooral volgt daaruit dat de weddeverhoging die het ontwerp invoert, veeleer thuis hoort, onder vorm van wijziging, in het koninklijk besluit van 7 juli 1953 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de gemeenschappelijke graden voor verscheidene ministeries en in het koninklijk besluit van 10 april 1954 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

Le projet a pour objet d'accorder aux membres du corps des ingénieurs des mines une somme d'argent mensuelle, qu'il qualifie "d'allocation minière", et dont le montant s'élève, selon le grade de ses bénéficiaires, à 10, 15 ou 20 p.c. de leur traitement.

Au contraire des allocations et indemnités de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950, auxquelles les agents de l'Etat n'ont droit qu'à condition d'avoir supporté des charges ou accompli des fonctions anormales, l'allocation du projet, qui sera payée avec le traitement et qui variera toujours avec lui, est accordée indistinctement et d'une manière inconditionnelle à tous les membres du corps des mines. Ne dépendant, comme le traitement, que du grade de l'agent, cette somme, quel que soit le nom qu'on lui donne, n'est qu'une simple augmentation de traitement dont l'Etat devra d'ailleurs tenir compte, conformément à la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (article 10) et à l'arrêté royal du 25 novembre 1848, pour calculer la pension de ceux qui la recevront.

Il en résulte d'abord que le préambule du projet ne peut se référer à l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, qui est tout à fait étranger au dispositif du projet.

Il en résulte surtout que l'augmentation de traitement créée par le projet devrait plutôt faire l'objet d'une modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1953 fixant les échelles des grades communs à plusieurs ministères et de l'arrêté royal du 10 avril 1954 fixant les échelles des grades particuliers du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes .

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	R. DECKMYN,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. ROMBAUT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. ROMBAUT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.